

« ŽIJI SE SVOU MINULOSTÍ »

Vzpomínky těch, kdo přežili holokaust

Německý originál sestavil a vydal Ivan Lefkovits

Český překlad k vydání připravil Ivan Chvatík

Přeložila Jana Zoubková

S 15 reprodukcemi obrazů Gerharda Richtera z cyklu „Birkenau“

Sešit 4

JAKE FERSZTAND

Ukradené dětství

• OIKOYMENH •



MINISTERSTVO  
KULTURY



ČESKO-NĚMECKÝ  
FOND BUDOUCNOSTI  
DEUTSCH-TSCHECHISCHER  
ZUKUNFTSFONDS



GOETHE  
INSTITUT

Kniha vychází díky finanční podpoře Ministerstva kultury ČR, Česko-německého fondu budoucnosti a Goethe-Institutu, který je financován Ministerstvem zahraničních věcí Německé spolkové republiky

Herausgegeben mit freundlicher Unterstützung des Ministeriums für Kultur der Tschechischen Republik, des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds und des Goethe-Instituts

The translation of this work was supported by grants from the Ministry of Culture of the Czech Republic, from the Czech-German Future Fund, and from the Goethe-Institut which is funded by German Ministry of Foreign Affairs

Gerhard Richter poskytl výřezy z obrazů cyklu „Birkenau“  
Jüdischer Verlag im Suhrkamp Verlag poskytl sazbu německého vydání

Grafická úprava obálky: Gerhard Richter

První vydání v češtině

© OIKOYMENH, 2017

© Filosofický ústav AV ČR, v. v. i., 2017

© Texty a fotografie: autorky a autoři

Technický redaktor: Vladimír Nedvídek

Sazba českého vydání: Martin Třešňák

Tisk: Finidr, Český Těšín

ISBN 978-80-7298-257-8

## O B S A H

Předmluva	7
<hr/>	
První díl: Vzpomínky na léta 1932–1945	8
<hr/>	
Tomášská obec v Basileji	8
Vzpomínka na mučivý hlad	8
Bramborové slupky	10
Přednáška jako osnova vzpomínek	13
Jmenuju se Fersztand	14
Úkryt u sedláků	15
Označení Židů v Polsku	16
Zbili tátu	18
Zřízení ghetta v Kozienicích	19
Zdánlivý pracovní tábor mimo ghetto Kozienice	21
S matkou a sestrou na nákladním autě do Skarzyska	22
Obersturmbannführer Kinnemann	24
Obersturmbannführer Bartenschlager	24
Onemocním tyfem	25
Muniční továrna Čenstochová	26
Apelplac	27
Buchenwald	28
Poslední selekce	29
Terezín a osvobození	33
<hr/>	

Druhý díl: Nový věk	34
<hr/>	
Boys	34
Doktor Groák z Prahy	34
732 chlapců a dívek	35
Kus historie	35
Structural Engineer, 1956	40
Přátelé a nakonec fotografie Eriky a mě	41
<hr/>	
Summary	43